



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Anh Lê Khoa
Điện Thoại: (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
Anh Phạm Hoàng Vinh: (301) 641-2870
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ƯU TIÊN TRONG VIỆC CHỌN LỰA

Để theo Chúa, chúng ta sẽ bị giằng co giữa tin hay không tin, chọn Chúa hay chọn thế gian, chọn hy sinh từ bỏ hay thoả hiệp tình cảm, thú vui, danh vọng và quyền lực. Đức Giê-su đòi những ai tin Người phải sẵn sàng vượt lên và thậm chí trên cả tình cảm gia đình ruột thịt để dứt khoát chọn Chúa và bước theo Người

Lời của Chúa Giê-su trong bài Tin Mừng hôm nay khẳng định sự chọn lựa dứt khoát ấy. Chúa mời gọi vượt qua mọi ràng buộc cá nhân để sống tương quan với Chúa bằng các tương quan đức ái với tha nhân:

1. Thứ tự ưu tiên trong việc lựa chọn.

“Ai yêu cha yêu mẹ hơn Thầy, thì không xứng với Thầy. Ai yêu con trai con gái hơn Thầy, thì không xứng với Thầy” (Mt 10,37). Phải chăng Chúa Giê-su đặt ra một điều kiện của Chúa quá khó? Sở dĩ Người đưa ra điều kiện như vậy để nói lên một sự dứt khoát chứ không phải nửa vời. Người không khuyến khích việc vô ơn bất hiếu với cha mẹ, hoặc phải sống vô tâm vô tình với người thân, nhưng là Người muốn nhấn mạnh đến sự ưu tiên chọn Chúa là trên hết và Người đòi hỏi sự so sánh hơn kém khi phải chọn lựa. Nếu phải chọn lựa giữa Đức Giê-su với cha mẹ và người thân, thì những người quyết tâm theo Chúa phải dám chọn Chúa Giê-su là gia nghiệp.

Bỏ cha, bỏ mẹ, vợ con, anh em là bỏ những cái gì ngoài mình, nhưng Chúa còn đòi hỏi hơn nữa là dám bỏ cả mạng sống nếu phải làm chứng cho Chúa.

2. Từ bỏ mình và vác thập giá theo Chúa.

“Ai không vác thập giá mình mà theo Thầy, thì không xứng với Thầy. Ai giữ lấy mạng sống mình, thì sẽ mất; còn ai liều mất mạng sống mình vì Thầy, thì sẽ tìm thấy được” (Mt 10,38-39). Thời bách hại mà các thánh tử đạo đã thực hiện trọn vẹn theo nghĩa chặt đã qua, nhưng ngày hôm nay, chính mỗi Ki-tô hữu cũng vẫn luôn phải đứng trước một chọn lựa: một bên là chọn Chúa và một bên là chọn những thứ thuộc vật chất. Điều khó từ bỏ hơn cả là “bỏ mình”, nghĩa là bỏ chính cái tôi ngấm ý hay mình nhiên tham vọng địa vị và lợi lộc cho mình, muốn biến mình làm trung tâm và làm cho sự hướng thiện không còn chỗ đứng trong tâm hồn của mình nữa.

Chúa không đòi chúng ta phải vác thập giá của Chúa, cũng không buộc chúng ta phải vác thập giá của anh em, mà Chúa muốn chúng ta vác thập giá của chính mình, là trách nhiệm trong bậc sống của mình.

Từ bỏ không phải một lần là đủ, mà nó sẽ là một cuộc chiến liên tục trong cuộc đời mỗi người. Chúng ta luôn bị cám dỗ tìm kiếm hơn là từ bỏ; thu tích, giữ chặt những gì chúng ta có, hơn là cho đi; chúng ta còn bị cản trở, níu kéo bởi bao nhiêu thứ tình cảm khiến chúng ta chưa sẵn sàng để theo Chúa.

3. Hoa trái của lòng bác ái

“Ai đón tiếp anh em là đón tiếp Thầy, và ai đón tiếp Thầy là đón tiếp Đấng đã sai Thầy... Và ai cho một trong những kẻ bé nhỏ này uống, dù chỉ một chén nước lã thôi, vì kẻ ấy là môn đệ của Thầy, thì Thầy bảo thật anh em, người đó sẽ không mất phần thưởng đâu” (Mt 10,40,42).

Chúa Giê-su khẳng định về chiều kích tương quan hàng dọc với Thiên Chúa dựa trên tương quan đức ái với đồng loại. Khi chúng

ta làm điều gì cho anh em là chúng ta đang làm cho chính Chúa Giê-su và cũng đồng thời đang làm cho Chúa Cha.

Việc bác ái dù nhỏ nhất nhưng luôn có giá trị cứu độ. Thiên Chúa sẽ trả lễ cho chúng ta trong Nước của Người bằng với những gì chúng ta đã trao tặng cho tha nhân, dù chỉ là một bát nước lã thì Thiên Chúa cũng ghi nhận.

Con người không thể mang được bất cứ một thứ của cải vật chất nào theo mình về thế giới bên kia, bởi tất cả sẽ ở lại sau cái chết. Thế nhưng con người cứ lo vun vén và giữ khư khư nó, giữ lại đến mức dư thừa mà không chia sẻ cho người đói khát bất hạnh, lo thu tích để rồi lúc chết đi phải để lại cho người khác tận hưởng. Họ không ý thức được rằng, chỉ có lòng bác ái và những gì chia sẻ cho tha nhân vì tình yêu thương thì sẽ theo họ về cõi vĩnh hằng.

Vấn đề được Thiên Chúa ân thưởng không hệ tại ở giàu hay nghèo, cũng không hệ tại ở việc cho hàng tỷ đồng hay chỉ là một bát nước lã, nhưng là biết sống tương quan đức ái với tha nhân, giúp đỡ nhau vì lòng mến Chúa và yêu đồng loại. Người cho nhau một ly nước vì Chúa thì có giá trị hơn gấp bội so với người cho cả gia tài chỉ vì được ca tụng đời này.

Lạy Chúa Giê-su, bước đường theo Chúa đòi hỏi chúng con một sự chọn lựa dứt khoát là chỉ chọn Chúa và sống tương quan với Ngài bằng tương quan đức ái với tha nhân. Xin cho chúng con biết từ bỏ sự lôi kéo mời chào hấp dẫn hào nhoáng giả tạo mà xã hội đang bày ra để làm lạc hướng chúng con, để biết sống có kỷ luật đối với bản thân, có trách nhiệm với chính mình và với gia đình và với quê hương giáo xứ chúng con. Amen.

Hiền Lâm

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG BẢY

Ý nguyện chung: Cầu cho cộng đồng quốc tế có nỗ lực cụ thể bảo đảm việc bãi bỏ sự tra tấn và việc hỗ trợ các nạn nhân và gia đình họ.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG SÁU - THÁNG TÔN THỜ RẤT THÁNH TRÁI TIM CHÚA GIÊSU - Theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội, tháng Sáu là tháng dành riêng cho việc tôn thờ Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu. Đỉnh cao của việc tôn thờ đó là **Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu** vào **thứ Sáu ngày 16 tháng Sáu** (sau Chúa Nhật Lễ Minh Máu Thánh Chúa Giêsu). Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ **8 giờ sáng** và **7 giờ tối**. Ngoài ra sau lễ chiều mỗi thứ Sáu trong tháng Sáu chúng ta sẽ nguyện kinh Cầu Trái Tim Chúa Giêsu. Việc tôn thờ Thánh Tâm đích thực đòi hỏi sự kết hiệp mật thiết với Chúa Giêsu trong đức Mến, nhất là qua bí tích Thánh Thể. Cũng vì lẽ đó mà Chúa Giêsu, khi sai thánh nữ Margarita Maria Alacoque truyền bá việc tôn thờ Thánh Tâm, đã hứa rằng *những ai rước lễ (trong tình trạng sạch tội trọng) trong chín ngày thứ Sáu đầu tháng liên tiếp sẽ được Ngài ban ơn ăn năn thông hối trong giờ lâm chung*. Họ sẽ không chết trong tình trạng mất ơn

nghe với Chúa; Thánh Tâm Ngài sẽ là chỗ trú ngụ cho họ trong giờ phút sau cùng.

THỨ SÁU ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu ngày 7 tháng Bảy là *Thứ Sáu đầu tháng*. Như thường lệ vào **Thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong tinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ 30 chiều thì Đi Đàng Thánh Giá và 7 giờ là *thánh lễ tối*. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài.

CẦN THÊM THẦY CÔ MỚI VÀ NGÀY HƯỚNG DẪN NIÊN HỌC MỚI CHO THẦY CÔ GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ 2023-2024 – Mặc dầu đại đa số các thầy cô Giáo Lý – Việt Ngữ vì lòng quảng đại trung thành đã quyết định ở lại tiếp tục giúp cho niên học tới, Chương Trình Giáo Lý – Việt Ngữ vẫn cần thêm thầy cô: để bảo đảm phẩm chất của lớp học, mỗi lớp cần tối thiểu hai người dạy. Vì vậy anh chị em nào có khả năng giúp dạy Giáo Lý hay Việt Ngữ (chỉ cần một trong hai, nhưng nếu giúp được cả hai thì càng tốt) *xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ ở số điện thoại giáo xứ 301 622 4895* (nếu ngài bận không bắt máy xin để lại tên và số điện thoại – *xin đọc rõ ràng*, ngài sẽ gọi lại). Vì Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành cần xếp lớp cho các thầy cô nên *xin liên lạc với ngài tối thiểu trước cuối tháng Bảy*.

Giáo Xứ có **ngày Hướng Dẫn Đầu Năm Học** cho tất cả các **thầy cô cũ cũng như mới (Teachers' Orientation Day)**, vào **Chúa Nhật ngày 27 tháng 8, từ 12 giờ 30 đến 4 giờ chiều**, ở trong hội trường Giáo Xứ.

PHIẾU BÁO ĐIỂM NIÊN HỌC GIÁO LÝ VIỆT NGỮ 2022-2023 VÀ CHỨNG NHẬN BÍ TÍCH – *Tường trình kết quả của cả niên học 2022-2023*, tức phiếu báo điểm cuối năm (final grade report), sẽ được gửi qua bưu điện (post office) hay điện thư (email) đến cho phụ huynh của mỗi em học sinh trước giữa tháng 7. Đối với các em đã được Rước Lễ Lần Đầu và được Thêm Sức trong tháng 6 năm nay, *chứng nhận bí tích*, hình chụp lễ sẽ được gửi tới gia đình bằng đường bưu điện (cùng với phiếu báo điểm cho lớp 2 GL, lớp Thêm Sức năm 2 không có phiếu báo điểm).

ĐƠN GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ 2023-2024 – Vào **Chúa Nhật ngày 21 tháng 5**, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2023-2024) cho các phụ huynh có con em đang học trong niên học 2022-2023. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, muốn vào học niên khóa tới. Nếu các em đánh mất đơn, xin phụ huynh dùng đơn ghi danh trống như những phụ huynh mới.

Còn đối với *những phụ huynh mới, chưa có con em nào học GL hay VN trong niên khóa 2022-2023*, chúng tôi phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ *cuối tháng 6 hay đầu tháng 7 (để trên*

giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ). Con em quý vị *phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay* thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2023-2024. **Niên học mới sẽ bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 10 tháng 9 năm 2023** (1 giờ chiều cho học sinh Giáo Lý và 2 giờ 30 chiều cho học sinh Việt Ngữ). Xin lưu ý: Giáo Xứ mượn trường *White Oak Middle School* để dạy tất cả các lớp GL và VN, từ mẫu giáo đến lớp 8 (địa chỉ trường: 12201 New Hampshire Ave, Silver Spring, MD 20904, cách nhà thờ Giáo Xứ một khúc đường về phía bắc).

Mặc dầu chi phí điều hành, nhất là tiền mượn trường có tăng lên, vì vật giá leo thang rất nhiều từ khi Biden làm tổng thống, nhưng để thông cảm với hoàn cảnh khó khăn của nhiều gia đình, *tiền học phí năm nay vẫn giữ như cũ*, không tăng lên. Nếu phụ huynh nào vì khó khăn về tài chính, cần giúp đỡ về học phí, xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý*.

Sau khi *điền đơn cẩn thận, đầy đủ và đính kèm tiền học phí*, xin phụ huynh *đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc* (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc *gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn* (nếu trả học phí bằng tiền mặt xin đừng gửi qua bưu điện). Xin đừng giao đơn cho bất kỳ ai khác, cũng như xin đừng bỏ đơn vào giỏ xin tiền. **Xin nộp đơn và đóng học phí trước ngày 31 tháng 7**. Phụ huynh nào ghi danh cho con em sau ngày đó phải **đóng tiền phạt 50 dollars**.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

LỚP THÊM SỨC NĂM THỨ HAI – Bắt đầu từ năm 2020, Giáo Xứ chúng ta áp dụng *chương trình 2 năm chuẩn bị Thêm Sức*. Lớp 8 GL chính là lớp Thêm Sức năm thứ nhất. *Sau khi hoàn tất lớp 8 GL của niên học vừa qua, các em bước vào lớp Thêm Sức năm thứ hai*. Giáo dục đức Tin cho các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 thay đổi phù hợp với mục vụ giới trẻ. Nếu hội đủ điều kiện chuẩn bị, các em sẽ được Thêm Sức trong thánh lễ 6 giờ chiều, vào một trong các ngày sau trong năm 2024, tùy theo Tổng Giáo Phận quyết định: thứ Sáu 17/5, thứ Bảy 18/5, hay thứ Bảy 25/5. Cũng xin lưu ý: Các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 *có đơn ghi danh riêng*, không dùng đơn ghi danh của chương trình GL-VN chỉ dành cho các em từ Mẫu Giáo tới lớp 8. Đơn ghi danh cho lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được phát trước hoặc khi Cha Sở và các giáo lý viên Thêm Sức họp với phụ huynh vào tháng 9. Ngày giờ họp sẽ được thông báo sau.

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan

tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ôn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ôn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. March 26, 2023, Sunday: QV Excursion (St. Joseph, Largo)
2. June 17, 2023, Saturday: Ordination Mass and Lunch (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
3. July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: QV Camp (Mount St. Mary's Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men's Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. May 14, 2023, Sunday: Men's Discernment Mass and Brunch (St. John Paul II Seminary)
2. June 17, 2023, Saturday: Ordination Mass and Lunch (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH –

Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH –

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ

NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên,

thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ –

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ –

Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

VẬN ĐỘNG CHO DỰ LUẬT NHÂN QUYỀN VIỆT NAM -

HR 3172 – Xin anh chị em hãy tham gia vận động cho dự luật nhân quyền VN - HR 3172 được Quốc Hội Lưỡng Viện Liên Bang Hoa Kỳ thông qua, mà trước tiên là Hạ Viện. Nếu dự luật được thông qua mà trở thành đạo luật, thì nó sẽ có nhiều tác dụng áp lực hoặc chế tài đối chính quyền cộng sản VN, để bảo vệ tốt hơn mọi nhân quyền căn bản của người dân trong nước, ngăn cản hữu hiệu các vi phạm. Sẽ có các thiện nguyện viên giúp hướng dẫn cách vận động ở cuối các thánh lễ CN cuối tuần 1-2/7 và 8-9/7.

Cử Hành Nghi Thức Hôn Nhân –

Chị Maria Phạm Nguyễn Ngọc (giáo dân trong Giáo Xứ) và anh Đoàn Hoàng Minh (không phải Kitô hữu được rửa tội) sẽ cử hành nghi thức hôn nhân trong nhà thờ giáo xứ vào *thứ Bảy ngày 8 tháng 7 lúc 1 giờ 30 chiều*. Xin anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn này trung thành và tăng triển trong ơn gọi hôn nhân

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Khóa Học Mùa Hè Giúp Tiếp Tục Giáo Dục về Đức Tin và Luân

Lý cho Giáo Dân – Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: The Summer 2023 courses in the Pontifical John-Paul II Institute's ongoing Continuing Education Series will be: "Call to Love: Theology of the Body" July 17-21; "Faith and American Culture"

July 24-28. The courses meet Monday through Friday, 9:30 am – noon, and 1:30 – 3:30 pm, and will be taught in person and offered online simultaneously. Each course fee is \$150.

Ngày Tĩnh Tâm cho Cha Mẹ Khóc Thương vì Mất Con và 16/9/2023 – Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: The Office of Family Life with St. John Neumann will be offering a Retreat for Grieving Parents on Saturday, September 16 from 9:30 am – 7:00 pm. Any parent who has lost a child is welcome to attend. For registration and more information, contact the Office of Family Life at flm@adw.org or 301 853 4546.

Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Kỳ VII tại Đền Thánh Quốc Gia Đức Bà Núi Cát Minh – Linh Đài Đức Mẹ La Vang New York (Đc: 70 Carmelite Dr., Middletown, NY 10940). Chủ Đề: Đức Maria Người Nữ “Thánh Thể”. Thời Gian: 9:30 am thứ Bảy ngày 8 tháng 7 đến 7 pm Chúa Nhật ngày 9 tháng 7. Để biết thêm chi tiết xin liên lạc: Cha Giuse Nguyễn Đỗ, O.Carm ở số 201 744 8707.

Giải Khuyến Học La San – Chương trình trao thưởng các giải Khuyến Học La San (cho các em học sinh người Việt niên khóa 2022-2023 mà hội đủ điều kiện) đã bắt đầu nhận đơn xin nhận giải thưởng của học sinh trong vùng Washington cho đến ngày 25 tháng 7, 2023. Để biết thêm chi tiết, xin xem tờ Thông Báo được đặt cuối nhà thờ.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 01/07/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 13 Thường Niên năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện
Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Cha Joseph Henchey (Hen-chi)
- ✚ LH Trần Liệp
- ✚ LH Antôn Hồ Văn Mạng
- ✚ LH Teresa Nguyễn Thị Hồng
- ✚ LH Anna và các linh hồn Tiên Nhân của GD chị Mai
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Châu Lễ lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hướng
- ✚ LH Giuse
- ✚ LH Giuse Matthew Hope
- ✚ 4LH Phanxico, Phero, Maria và Anna
- ✚ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục theo ý của 2 người xin
- ✚ Cầu cho các linh hồn của GD Văn-Ly xin

- ✚ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khoẻ cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✚ Cầu cho linh hồn Phaolo Dương Văn Khoảnh và xin bình an sức khoẻ cho Anh Lê Viết Hiếu
- ✚ Cầu cho Hội Viên và Ân Nhân của Phong trào Tông Đồ Fatima còn sống hay qua đời
- ✚ Cầu cho các LH Tôma, Maria, Agnes, Giuse, Mattha và các Linh hồn khác và tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Ông Nguyễn Lâm Viên
- ✚ Xin bình an và sức khoẻ cho 2GD Sang-Thanh và Trí-Tuyệt và cầu cho ý nguyện riêng của GD Tâm
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ theo ý một người xin
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điền

Chúa Nhật 02/07/2023 – Thánh Lễ Chúa Nhật 13 Thường Niên năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✚ LH Cha Phero Nguyễn Hữu Đăng giỗ 3 năm
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ga lễ giỗ
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Sĩ Bồn
- ✚ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liêm
- ✚ LH Matta Maria Nguyễn Thị Văn
- ✚ LH Phero Ngô Văn Lựu
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Lắm
- ✚ LH PLhanxico Xavie Ngô Thiên Cầm
- ✚ LH Isave Đào Thị Kính
- ✚ LH Maria Ngô Thị Ngu
- ✚ LH JB Nguyễn Trảng
- ✚ LH Anna Trần Thị Năm
- ✚ LH Antôn Nguyễn Minh Tiến
- ✚ 4LH Gioan Baotixita, Rosa, Anna và Giuse
- ✚ 2LH Anna Trần Thị Hương và Macta Nguyễn Thị Thơ
- ✚ 2LH Maria Nguyễn Thị Ngân và Louis
- ✚ 2LH Phero Ngô Mến và Phero Nguyễn Luân
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✚ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục của GD Hoàng Vinh Sang
- ✚ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương

Lễ 9:00am

- ✚ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng giỗ 3 năm
- ✚ LH Cha Cố Phero
- ✚ LH Cha Đa Minh
- ✚ LH Cha Giuse
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Đặng Ngọc Hào
- ✚ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Matta Maria Nguyễn Thị Văn
- ✚ LH Lucia Vũ Thị San
- ✚ LH Gioan Baotixita Trương Hồ Quang
- ✚ LH Giuse
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✚ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thiện và Maria Nguyễn Thị Láng
- ✚ 2LH Đa Minh, 5LH Maria và Tiên Nhân
- ✚ 4LH Giuse Maria và các Linh hồn Thai Nhi
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho 2 GD Sang-Thanh và Trí Tuyết và cầu cho ý nguyện riêng của GD Tâm
- ✚ Cầu cho linh hồn Ông Bà, Nội Ngoại theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho các linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ theo ý một người xin
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm, GD Trần Minh Hiếu, GD Nguyễn Teresa
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho GD Trâm Anh và Hùng

Lễ 11:00 am

- ✚ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng giỗ 3 năm
- ✚ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✚ LH Giuse Bùi Cửu Viên
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ 4LH Catarina, Gioan Kim, Gioan, Gioan Baotixita
- ✚ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hàn
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Đường
- ✚ LH Matta Maria Nguyễn Thị Văn
- ✚ LH Maria Madalena và các linh hồn khác theo ý một người xin
- ✚ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✚ LH Giuse Mathew Hope

- ✚ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe cho các GD Phong và Thủy, Nguyễn Tuấn Anh, Nguyễn Hương Lan, Nguyễn Văn Nho
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anh Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều
- ✚ Tạ ơn Ba Đấng cho GD Lê Lam Sao được bình an

Thứ Hai 03/07/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✚ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ Cầu cho các Linh hồn thân ân nhân của các GD Lê Văn Nghĩa, Trần Kim Ngát, Nguyễn Sơn
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ theo ý một người xin
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông Đoàn Văn Tùng và các anh Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trục, Đặng Hữu Khương, và James Pilon
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông Lục Văn Hườn, anh Sô Sơn và các ông từ khác phục vụ trong Giáo Xứ

Thứ Ba 04/07/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi

Lễ 9:00 am

- ✚ Các LH người thân và bạn bè của Cha Chánh Xứ
- ✚ Các LH người thân và bạn bè của Cha Lê Duy Khánh
- ✚ LH Giacobe Nguyễn Văn Hạnh lễ giỗ
- ✚ 2LH Tadeo Nguyễn Hòa và Phaolo Nguyễn Hợp
- ✚ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Thân Ân Nhân của các GD Phạm Khánh Phước, GD Đặng Quốc, GD Vũ Danh Huy, GD Lê Văn Ứng, GD Hoàng James, GD Ngô Văn Thái
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho GD Trâm Anh và Hùng

Thứ Tư 05/07/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✚ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Teresa Đoàn Thị Đào
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông Đoàn Văn Tùng và các anh Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trục, Đặng Hữu Khương, và James Pilon
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông Lục Văn Hườn, anh Sô Sơn và các ông từ khác phục vụ trong Giáo Xứ

Thứ Năm 06/07/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng, Cha Louis Nguyễn Văn Bình, và Cha Phaolo Nguyễn Trọng
- ✚ LH Cha Joseph Henchey (Hen-chi)
- ✚ LH các thầy Phó Tế của Tổng Giáo Phận
- ✚ LH các giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được cầu nguyện cho
- ✚ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và Thân Nhân của các GD Nguyễn Trác Phi, Cao Thị Xuân Lan, Maria Hồ

Thứ Sáu 07/07/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 8:00am

- ✚ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✚ LH Phero Lê Văn
- ✚ LH Maria Lê Thị Bích
- ✚ LH Gioakim Lê Thiện
- ✚ LH Maria Lê Thị Chuồn
- ✚ LH Maria Ngọc Quỳnh
- ✚ LH Maria Lê Thị Năm
- ✚ LH Phaolo Trương Xuân Hiền
- ✚ LH Antôn Hồ Văn Mạng
- ✚ LH Hieronimo
- ✚ Cầu cho các linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em và các linh hồn thai nhi, mồ côi của GD Lê Kim
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho GD Trâm Anh và Hùng

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phaolo và Maria Nguyễn Văn Liên lễ giỗ
- ✚ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ 2LH Tadeo Nguyễn Hòa và Phaolo Nguyễn Hợp
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ 5LH Giuse Nguyễn Văn Luận, Giuse Nguyễn Văn Nhất, Maria Nguyễn Thị Ngân, Mattha Nguyễn Thị Bồng, Maria Trần Thị Ngọc và các Linh hồn Tô Tiên
- ✚ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục của GD Nguyễn Thị Hồng Diễm
- ✚ Cầu cho các linh hồn thân nhân và Ân Nhân của GD Phạm Thúy và GD Cao Thị Xuân Loan
- ✚ Cầu cho các LH Tôma, Maria, Agnes, Giuse, Mattha và các Linh hồn khác và tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✚ Cầu bình an, sức khoẻ cho các GD Đỗ Thành Liêm, Trần Minh Hiếu và Nguyễn Teresa

✚ Cầu xin ơn bình an sức khoẻ và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

✚ Cầu cho các Hội Viên Tông Đồ Lòng Thương Xót Chúa

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
06-26-2023

Quỹ Điều Hành (A+B): \$12,227

A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)		\$8,884
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)		\$2,895
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)		\$3,289
3. Chi Phiếu (Checks)		\$2,700
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)		\$3,343
1. Rau và Đậu Hũ Chị Soạn		\$200
2. Rau Chị Xuân		\$100
3. Dâng hoa cho Thánh Tâm Chúa		\$20
4. TGP quyền tiền thánh Phero		\$3,023

Chi Trong Tuần: \$5,176.77



RE/MAX EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI**

Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
Email: chuong@hcpis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE**

Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.
Nhận đặt to go
Kính mời quý khách

11232 Grandview Avenue,
Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

NEW ORLEANS
703-536-2288
6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA
Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.

This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" THANK YOU.

Contact : 240-461-8327



TRAN ORTHODONTICS

Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
Website: www.TranOrtho.com

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
Specializing in Residential & Commercial Lending
Virginia, Maryland, Washington DC and California.

Anna Linh Phạm
301-335-8128
annalondon2@yahoo.com
1964 Galloway Road Suite 302
Vienna, VA 20182

ANNA LINH Phạm
Insurance & Financial Consultant
301-335-8128
ANNALondon2@yahoo.com
18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932

Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson
*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

T&H, LLC IMMIGRATION
Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại
Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch
THÚY HẰNG
ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign
Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
Email: hieuthao189@yahoo.com
Website: www.newtekstudio.com

Loving Care Home Services

Hỗ trợ, chăm sóc người Cao Niên tại nhà.
Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

METRO HOMES REALTY INC.

12501 Kuhl-Road, Silver Spring, MD 20902
NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí
LICENSED INSURED
Tel: (301)675-7997
Cell: (240)505-5330
Fax: (301)949-8438